de Thermischer Kleinventilantrieb
en Thermal drive for small valves
fr Servomoteur thermique pour petite vanne
es Servomotor térmico para pequeña válvula
it Servocomando elettrotermico
ru Термопривод для малогабаритных клапанов
nl Servomotor voor afsluitventiel

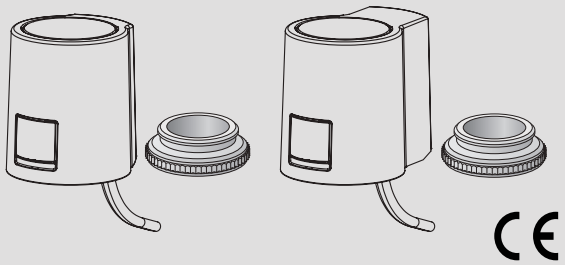
de Montageanleitung
en Installation instructions
fr Notice de montage
es Instrucciones de montaje
it Istruzioni d'uso
ru Предписание по монтажу
nl Montagehandleiding

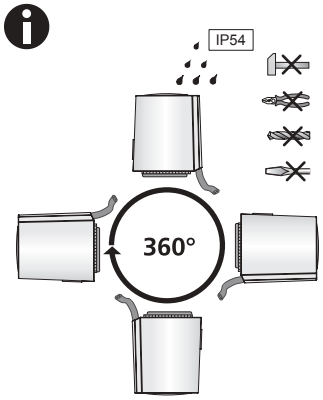
VA-VEH202TA

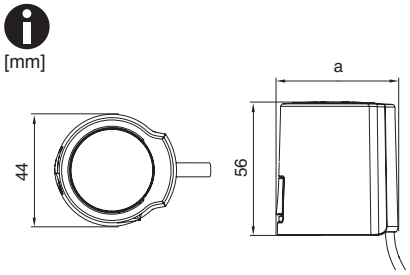
NC

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730
en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730
fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730
es Grado de suciedad II, Categoria de altatensión II, según EN 60730
it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730
ru Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730
nl Vervuilingsgraad II, Overspanningskategorie II, volgens EN 60730





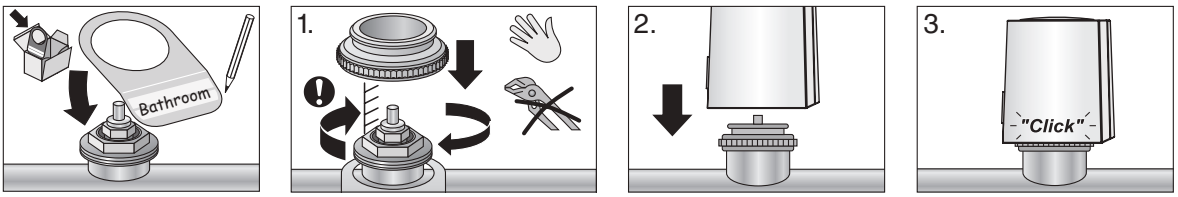




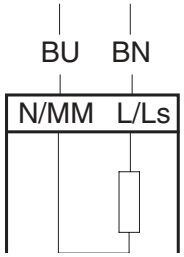
	a
VA-VEH202TA	48 mm

de 24 V Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 mit einer maximalen Ausgangsleistung von 100 VA
en 24 V Power supply: Safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) with a maximum power output of 100 VA
fr 24 V Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6 avec une puissance de sortie maximale de 100 VA
es 24 V Tensión de alimentación: Transformador de seguridad según EN 61558-2-6 con una potencia de salida máxima de 100 VA
it 24 V Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 con potenza di uscita massima di 100 VA
ru 24 В Питающее напряжение: предохранительный трансформатор согласно EN 61558-2-6 с макс. выходной мощностью 100 ВА
nl 24 V Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 met een maximaal vermogen van 100 VA

de Montage
en Assembly
fr Montage
es Montaje
it Montaggio
ru монтаж
nl Montage



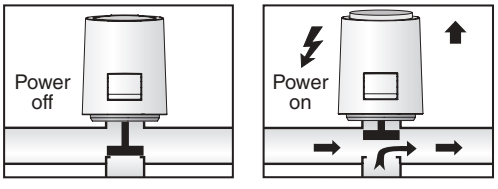
VA-VEH202TA



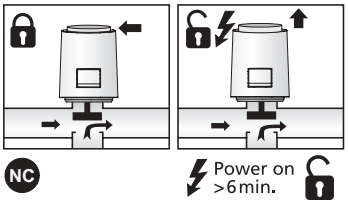
	N / MM BU	L / Ls BN
de	blau	braun
en	blue	brown
fr	bleu	brun
es	azul	marrón
it	azzuro	marrone
ru	синий	коричневый
nl	blauw	bruin

NC - NormallyClosed: VA-VEH202TA

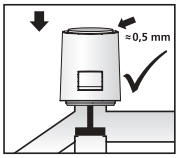
de Funktionsweise
en Function mode
fr Mode de fonctionnement
es Funcionamiento
it Modo di funzione
ru принцип действия
nl Werkwijze



de Erstinbetriebnahme - Ventil geöffnet
en Operation for the first time - Valve open
fr Première mise en service - Vanne ouverte
es Primera puesta en servicio: Válvula abierta
it Prima messa in funzione - Valvola aperta
ru Первый ввод в эксплуатацию - Клапан открыт
nl Eerste inbedrijfstelling - Ventiel geopend

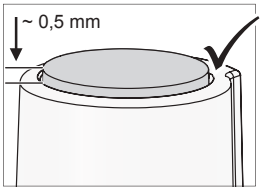


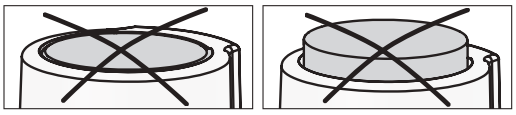
de Betriebsmodus - Ventil geschlossen
en Operating mode - Valve closed
fr Mode de fonctionnement - Vanne fermée
es Modo de servicio: Válvula cerrada
it Modalità di esercizio - Valvola chiusa
ru Режим работы – Клапан закрыт
nl Bedrijfsmodus - Ventiel gesloten



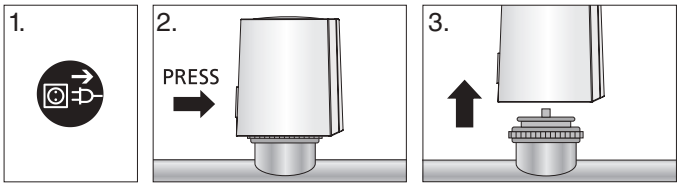
NC

de Anpassungskontrolle
en Adaption check
fr Contrôle de l'ajustement
es Control de ajuste
it Controllo del combadamento
ru Определение пригодности
nl Aanpassingscontrole





de Demontage
en Disassembly
fr Démontage
es Desmontaje
it Smontaggio
ru демонтаж
nl Demontage



de **Technische Daten**

Betriebsspannung:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
Betriebsleistung:	1 W
Einschaltstrom, max. 230 V:	<550 mA für max. 100 ms
Einschaltstrom, max. 24 V:	<300 mA für max. 2 min
Stellkraft:	100 N ±5 %
Schutzgrad:	IP 54
Umgebungstemperatur:	0 °C – 60 °C
Lagertemperatur:	-25 °C – 60 °C
Stellweg:	4 mm
Relative Luftfeuchte:	5 – 85 %

en **Technical Specifications**

Operating voltage:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
Operating capacity:	1 W
Inrush current, max. 230 V:	<550 mA for max. 100 ms
Inrush current, max. 24 V:	<300 mA for max. 2 min.
Actuating force:	100 N ±5 %
Type of protection:	IP 54
Ambient temperature:	0 °C – 60 °C
Storage temperature:	-25 °C – 60 °C
Stroke:	4 mm
Relative humidity:	5 – 85 %

fr **Spécifications techniques**

Tension de service :	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
Capacité de fonctionnement :	1 W
Courant de démarrage, max. 230 V:	<550 mA pendant max. 100 ms
Courant de démarrage, max. 24 V:	<300 mA pendant max. 2 min
Force:	100 N ±5 %
Type de protection :	IP 54
Température ambiante :	0 °C – 60 °C
Température de stockage :	-25°C – 60°C
Corse:	4 mm
Humidité relative de l'air:	5 – 85 %

es **Datos técnicos**

Tensión:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
Potentia de servicio:	1 W
Corriente de cierre, máx. 230 V:	<550 mA para un máximo de 100 ms
Corriente de cierre, máx. 24 V:	<300 mA para un máximo de 2 min
Fuerza:	100 N ±5 %
Grado de protección:	IP 54
Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
Temp. de almacenamiento:	-25 °C – 60 °C
Golpe:	4 mm
humedad del aire relativa:	5 – 85 %

it **Dati tecnici**

Tensione d'esercizio:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
Potenza d'esercizio:	1 W
Corrente di entrata, max 230 V:	<550 mA per max. 100 ms
Corrente di entrata, max 24 V:	<300 mA per max. 2 min
Forza:	100 N ±5 %
Grado di protezione:	IP 54
Temperatura ambiente:	0 °C – 60 °C
Temperatura di stoccaggio:	-25 °C – 60 °C
Regolazione:	4 mm
Umidità relativa dell'aria:	5 – 85 %

ru **Технические данные**

Рабочее напряжение:	230 В, -10 % – +10 %, 50/60 Гц 24 В, AC/DC, -10 % – +20 %
Потребляемая мощность:	1 Вт
Ток включения, макс. 230 В:	<550 мА макс. 100 мс
Ток включения, макс. 24 В:	<300 мА макс. 2 мин
Усилие:	100 N ±5 %
Степень защиты:	IP 54
Темп. окружающей среды:	0 °C – 60 °C
Темп. складирования:	-25 °C – 60 °C
Длина хода:	4 мм
Относ. влажность воздуха:	5 – 85 %

nl **Technische gegevens**

Bedrijfsspanning:	230 V, -10 % – +10 %, 50/60 Hz 24 V AC/DC, -10 % – +20 %
Bedrijfsvermogen:	1 W
Inschakelstroom, max. 230 V:	<550 mA voor max. 100 ms
Inschakelstroom, max. 24 V:	<300 mA voor max. 2 min
Kracht:	100 N ±5 %
Veiligheidsklasse:	IP 54
Omgevingstemperatuur:	0 °C – 60 °C
Opslagtemperatuur:	-25 °C – 60 °C
Slag:	4 mm
Relatieve luchtvochtigheid:	5 – 85 %

de Dokument aufbewahren
en Retain this document
fr Ce document est à conserver
es Guardar el documento
it Conservare il documento
ru Сохранить документ
nl Document bewaren

Printed in Switzerland